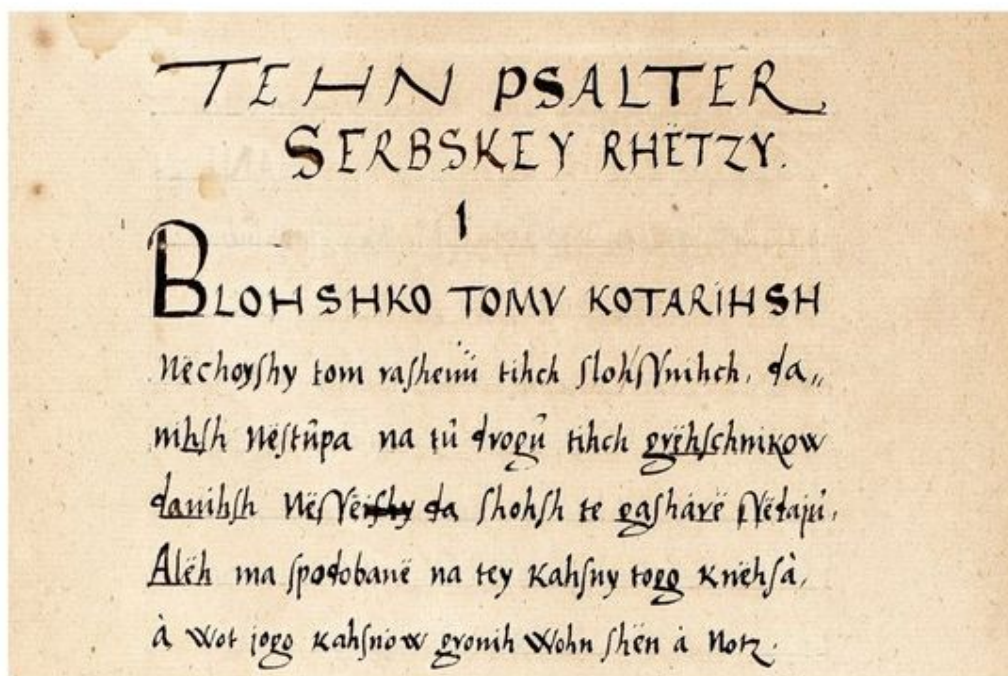


Katedra biblických věd a starých jazyků
Katolické teologické fakulty Univerzity Karlovy

Vás zve na sympozium s mezinárodní účastí

Biblický jazyk u Západních Slovanů

Język biblijny u Słowian Zachodnich
Bibliska rěc pla pódwjacornych Słowjanow
Biblický jazyk u Západných Slovanov



PÁTEK 28. 6. 2024
8.30 – 17.30

THÁKUROVA 3, Praha 6 – DEJVICE
UČEBNY P8 a P12

Referáty a diskuze proběhnou bez tlumočení v jazycích českém, polském, dolnolužickosrbském a slovenském.

PROGRAM

8.30 – 8.50 *registrace / rejestracja / registracija / registrácia*

8.50 – 9.00 *zahájení / otwarcie / wótwórjenje / otvorenie*

doc. Jaroslav Brož, Th.D., S.S.L.

děkan Katolické teologické fakulty Univerzity Karlovy

I.

předsedající / przewodniczący / pśedsedujucy / predsedajúci:

prof. dr hab. Tomasz Lisowski

9.00 – 9.20

Biblizmy języka polskiego. Projekt syntezy leksykograficznej

prof. dr hab. Stanisław Koziara – dr hab. Magdalena Puda-Blokesz, prof. UKEN

(Katedra Lingwistyki Kulturowej i Komunikacji Społecznej, Instytut Filologii Polskiej

UKEN Kraków, PL)

9.20 – 9.40

Antroponimy w słowniku polskich biblizmów

prof. dr hab. Renata Przybylska

(Katedra Historii Języka i Dialektologii, Wydział Polonistyki UJ Kraków, PL)

9.40 – 10.00

Dvě současné české veršované zpracování biblických textů

doc. PhDr. Josef Bartoň, Th.D.

(Katedra biblických věd a starých jazyků KTF UK Praha)

10.00 – 10.20

Styl podhalańskiego przekładu Ewangelii Janowej (2017) wobec tradycji

dr Artur Czesak

(Katedra Teorii Komunikacji, Wydział Polonistyki / Katedra Przekładoznawstwa, Wydział

Filologiczny UJ Kraków, PL)

10.20 – 10.40 *diskuze / dyskusja / diskusija / diskusia*

10.40 – 11.00 *přestávka na kávu / przerwa na kawę / kafejowa pśestawka / prestávka na kávu*

II.

předsedající / przewodniczący / pśedsedujucy / predsedajúci:

doc. PhDr. Josef Bartoň, Th.D.

11.00 – 11.20

Jan Hejčl a Václav Bogner: návaznost současného liturgického překladu na *Bibli českou z let 1917–1925*

doc. PhDr. Karel Komárek, Ph.D.

(Katedra bohemistiky FF UP Olomouc)

11.20 – 11.40

Překlad Oktateuchu od dr. Josefa Berky (1886–1964)

PhDr. Robert Dittmann, Ph.D.

(Ústav českého jazyka a teorie komunikace FF UK Praha)

11.40 – 12.00

„Pole studiuma staroslovenčiny vďačnejšô jest nivy mudrlantských záhad.“

Neznámý slovenský preklad Evanjelia od Matúša z konca 19. storočia

Mgr. et Mgr. Katarína Džunková, kand. filolog. nauk

(Ústav východoevropských štúdií FF UK Praha)

12.00 – 12.20

Biblia w nabożeństwie drogi krzyżowej w Polsce dawniej i dziś

dr hab. Agnieszka Sieradzka-Mruk, prof. UJ

(Katedra Lingwistyki Kulturowej i Socjolingwistyki, Wydział Polonistyki UJ Kraków, PL)

12.20 – 12.40 *diskuze / dyskusja / diskusija / diskusia*

12.40 – 14.00 *přestávka na oběd / przerwa obiadowa / pśestawka na wobjed / prestávka na obed*

III.

předsedající / przewodnicząca / pśedsedujuca / predsedajúca:

Mgr. Hana Kreisingerová, Ph.D.

14.00 – 14.20

Wót přédneje serbskeje fible k Nowemu testamentu Fabriciusa

priv. doc. dr. habil. Hartmut S. Leipner

(Spěchowanske towaristwo za serbsku rěč w cerkwi, Chóšebuz / Zentrum für Materialwissenschaften, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, DE)

14.20 – 14.40

Stratyfikacja chronologiczna leksyki Nowego Testamentu Biblii Leopolda (1561) w świetle genezy tego przekładu. Prolegomena

prof. dr hab. Tomasz Lisowski

(Zakład Lingwistyki Antropologicznej, Instytut Filologii Polskiej UAM Poznań, PL)

14.40 – 15.00

Výrazy mužena, mužice, mužatka a manželka v českých překladech Gn 2,23 a jejich exegetický kontext

ThLic. Cyril Tomáš Matějec, Ph.D. et Ph.D.

(Katedra biblických věd a starých jazyků KTF UK Praha)

15.00 – 15.20 *diskuze / dyskusja / diskusija / diskusia*

15.20 – 15.40 *přestávka na kávu / przerwa na kawę / kafejowa pśestawka / prestávka na kávu*

IV.

předsedající / przewodniczący / pśedsedujucy / predsedajúci:

ThLic. Cyril Tomáš Matějec, Ph.D. et Ph.D.

15.40 – 16.00

Husovy překladatelské návrhy Písma očima staročeských překladatelů Bible

Mgr. Hana Kreisingerová, Ph.D.

(Oddělení vývoje jazyka ÚJČ AV ČR Praha)

16.00 – 16.20

Variabilita třetí redakce staročeské bible ve vybraných textech Starého zákona

Mgr. Anna Michalcová

(Ústav českého jazyka a teorie komunikace FF UK Praha)

16.20 – 16.40

K vokalizaci předložek v Bibli drážďanské

Mgr. Anastasija Rožkova

(Ústav českého jazyka a teorie komunikace FF UK Praha)

16.40 – 17.00 *diskuze / dyskusja / diskusija / diskusia*

17.00 – 17.30 *zakońčení / zakończenie / wobzamknjenje / ukončenie*

SOBOTA 29. 6. 2024, 9.00 – 14.00

Vycházka s exkurzí na hradiště Levý Hradec, diskuze a konzultace (pouze pro referující účastníky konference) / **Spacer połączony ze zwiedzaniem grodziska Levý Hradec, dyskusja i wymiana opinii** (tylko dla referentów) / **Pšechojžowanje z ekskursiju na grožišćo Levý Hradec, diskusija a konsultacija** (jano za referentow konference) / **Vychádzka s exkurziou na hradisko Levý Hradec, diskusia a konzultácie** (len pre referujúcich účastníkov konferencie)

Obrázek na titulní straně:

Žaltář wolfenbüttelský, dolnosrbský
rukopis z druhé poloviny 16. století



**KATOLICKÁ TEOLOGICKÁ
FAKULTA**
Univerzita Karlova